

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdyer 01/13/2003		_____			S&L Crime
/1			chaskett 01/13/2003	_____	amentkow 01/13/2003		S&L Crime
/2	mkunkel	jdyer	rschluet	_____	sbasford		S&L

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	07/15/2003	07/17/2003	07/17/2003	_____	07/17/2003		Crime
/3	mkunkel 08/21/2003	jdye 08/25/2003	pgreensl 08/25/2003	_____	sbasford 08/25/2003		S&L Crime
		jdye 08/25/2003		_____			
/4	mkunkel 09/02/2003	jdye 09/03/2003	pgreensl 09/03/2003	_____	sbasford 09/03/2003		S&L Crime
/5	mkunkel 09/04/2003	jdye 09/04/2003	jfrantze 09/04/2003	_____	lemery 09/04/2003	lemery 09/04/2003	

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: 01/09/2003

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdye 01/13/2003		_____			S&L Crime
/1			chaskett 01/13/2003	_____	amentkow 01/13/2003		S&L Crime
/2	mkunkel	jdye	rschluet	_____	sbasford		S&L

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	07/15/2003	07/17/2003	07/17/2003	_____	07/17/2003		Crime
/3	mkunkel 08/21/2003	jdyer 08/25/2003	pgreensl 08/25/2003	_____	sbasford 08/25/2003		S&L Crime
		jdyer 08/25/2003		_____			
/4	mkunkel 09/02/2003	jdyer 09/03/2003	pgreensl 09/03/2003	_____	sbasford 09/03/2003		S&L Crime
/5	mkunkel 09/04/2003	jdyer 09/04/2003	jfrantze 09/04/2003	_____	lemery 09/04/2003		

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdyer 01/13/2003		_____			S&L Crime
/1			chaskett 01/13/2003	_____	amentkow 01/13/2003		S&L Crime
/2	mkunkel	jdyer	rschluet	_____	sbasford		S&L

5 9/4 jld
209/4
Pg 94

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	07/15/2003	07/17/2003	07/17/2003	_____	07/17/2003		Crime
/3	mkunkel 08/21/2003	jdyer 08/25/2003	pgreensl 08/25/2003	_____ _____ _____	sbasford 08/25/2003		S&L Crime
/4	mkunkel 09/02/2003	jdyer 09/03/2003	pgreensl 09/03/2003	_____ _____	sbasford 09/03/2003		

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdyer 01/13/2003		_____			S&L Crime
/1			chaskett 01/13/2003	_____	amentkow 01/13/2003		S&L Crime
/2	mkunkel	jdyer	rschluet	_____	sbasford		S&L

14 9/13 jld

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	07/15/2003	07/17/2003	07/17/2003	_____	07/17/2003		Crime
/3	mkunkel 08/21/2003	jdyer 08/25/2003	pgreensl 08/25/2003	_____	sbasford 08/25/2003		
		jdyer 08/25/2003		_____			

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdyer 01/13/2003	<i>8/26</i> <i>rs</i>	<i>8/26</i> <i>rs/12</i>			S&L Crime
/1			chaskett 01/13/2003		amentkow 01/13/2003		S&L Crime
/2	mkunkel	jdyer	rschlue		sbasford		

13 8/15/02

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
	07/15/2003	07/17/2003	07/17/2003	_____	07/17/2003		

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
/?	mkunkel 01/09/2003	jdyer 01/13/2003					S&L Crime
/1		<i>h 7/17 jcd</i> chaskett 01/13/2003			amentkow 01/13/2003		

h 7/17 jcd
7-17-3

FE Sent For:

<END>

2003 DRAFTING REQUEST

Bill

Received: **01/09/2003**

Received By: **mkunkel**

Wanted: **As time permits**

Identical to LRB:

For: **Neal Kedzie (608) 266-2635**

By/Representing: **Matt Phillips**

This file may be shown to any legislator: **NO**

Drafter: **mkunkel**

May Contact:

Addl. Drafters:

Subject: **Occupational Reg. - prof lic**

Extra Copies: **PJH**

Submit via email: **YES**

Requester's email: **Sen.Kedzie@legis.state.wi.us**

Carbon copy (CC:) to:

Pre Topic:

No specific pre topic given

Topic:

Licensure of deaf and hard of hearing interpreters

Instructions:

See Attached

Drafting History:

<u>Vers.</u>	<u>Drafted</u>	<u>Reviewed</u>	<u>Typed</u>	<u>Proofed</u>	<u>Submitted</u>	<u>Jacketed</u>	<u>Required</u>
1/?	mkunkel	1/10 jld	1/13 cph	rs/cph 1/13			

FE Sent For:

<END>

Kunkel, Mark

From: Sen.Kedzie
Sent: Thursday, January 09, 2003 12:56 PM
To: Kunkel, Mark
Subject: Drafting Request

Mark,

Last session you drafted LRB-4386/1, relating to licensing interpreters for the deaf and hard of hearing. I believe you originally drafted the bill for Rep. Walker, however, his office shared the draft with us, and we would like to have the bill drafted this session.

If you have any questions regarding this request, please feel free to contact Matt Phillips on my staff either by email or at 266-2635. Also, if you could provide an idea when the draft would be complete, it would be appreciated. Thank you.

SOON

NOTE

jd - 1/14/1

2001 BILL

2003 BILL

RM NOT SUN

granting rule-making authority

Inc. 15

Regen

1 AN ACT to create 440.032 and 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes; relating to:
2 licensing interpreters for the deaf or hard of hearing and providing a penalty.

Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under this bill, a person may not, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of hearing unless the department of regulation and licensing (DRL) has granted a license to the person. This prohibition does not apply until the first day of the 37th month beginning after the effective date of the bill. In addition, the prohibition does not apply to interpreters who are certified by the supreme court to act as qualified interpreters in court proceedings.

The bill requires DRL to grant a license to a person who submits an application to DRL, pays a fee, and submits evidence satisfactory to DRL that the person is certified by the Registry of Interpreters for the Deaf, the National Association of the Deaf, or a successor organization recognized by DRL. The bill prohibits DRL from promulgating rules that impose additional requirements for obtaining a license. A person who is licensed by DRL must notify DRL within 30 days if the organization that certified the person revokes the certification and DRL must revoke the license.

The bill requires DRL to promulgate rules that establish a code of ethics that governs the professional conduct of licensees. In addition, DRL may take disciplinary action, including suspending or revoking a license, against a licensee who violates the bill's requirements, including the code of ethics. Any person who violates the bill's requirements, including a licensee, may be fined not more than \$200, imprisoned for not more than six months, or both.

Wisconsin

BILL

ANAL: CRIME

and local

Finally, a license under the bill must be renewed every two years, and an applicant for renewal must provide evidence satisfactory to DRL that the organization that certified the applicant has not revoked the certification.

For further information see the *state* fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

Fix Component

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

1 SECTION 1. 440.032 of the statutes is created to read:

paragraph

2 **440.032 Interpreting for the deaf or hard of hearing.** (1) LICENSE
3 REQUIRED. (a) Except as provided in par. (b), after the first day of the 37th month
4 beginning after the effective date of this ~~sub~~ section [revisor inserts date], no
5 person may, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of
6 hearing unless the person is licensed by the department under sub. (2).

7 (b) This ^{sub} section does not apply to interpreters certified by the supreme court
8 to act as qualified interpreters in court proceedings under s. 885.38 (2).

9 (2) LICENSURE REQUIREMENTS. The department shall grant a license as an
10 interpreter for the deaf or hard of hearing to a person who does all of the following:

11 (a) Submits an application on a form provided by the department.

12 (b) Pays the fee specified in s. 440.05 (1).

Inc.

13 (c) Submits evidence satisfactory to the department that the person is certified
14 by the Registry of Interpreters for the Deaf, the National Association of the Deaf, or
15 a successor organization recognized by the department.

16 (3) NOTIFICATION REQUIRED. A person who is licensed under sub. (2) shall notify
17 the department in writing within 30 days if an organization specified in sub. (2) (c)
18 revokes the person's certification. The department shall revoke a license granted
19 under sub. (2) if such an organization revokes such a certification.

BILL

1 (4) LICENSE RENEWAL. The renewal dates for licenses granted under sub. (2) are
2 specified in s. 440.08 (2) (a).[✓] Renewal applications shall be submitted to the
3 department on a form provided by the department and shall include the renewal fee
4 specified in s. 440.08 (2) (a) and evidence satisfactory to the department that the
5 person's certification specified in sub. (2) (c) has not been revoked.[✓]

6 (5) RULE MAKING.[✓] (a) The department may not promulgate rules that impose
7 requirements for granting a license that are in addition to the requirements specified
8 in sub. (2).[✓]

9 (b) The department shall promulgate rules that establish a code of ethics that
10 governs the professional conduct of persons licensed under sub. (2).[✓]

11 (6) DISCIPLINARY PROCEEDINGS AND ACTIONS. Subject to the rules promulgated
12 under s. 440.03 (1),[✓] the department may make investigations and conduct hearings
13 to determine whether a violation of this section[✓] or any rule promulgated under this
14 section has occurred and may reprimand a person who is licensed under sub. (2) or
15 may deny, limit, suspend, or revoke a license granted under sub. (2) if it finds that
16 the applicant or licensee has violated this section or any rule promulgated under this
17 section.[✓]

18 (7) PENALTY. A person who violates this section[✓] or any rule promulgated under
19 this section may be fined not more than \$200[✓] or imprisoned for not more than 6
20 months or both.

21 SECTION 2.[✓] 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes is created to read:

22 440.08 (2) (a) 38j. Interpreter for the deaf or hard of hearing: September 1 of
23 each odd-numbered year; \$53.[✓]

24 (END)

D-note
↓

DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-4386/dmr

MDK:kmh:jf

new
date } February 18, 2002

jid
-1414/1dn

Senator Kedzie

~~Representative Walker:~~

Please note the following about this bill:

- * 1. The bill creates an exception for court interpreters because, under current law, they must be certified by the supreme court. In addition, the exception avoids a separation of powers issue. Please contact me if you wish to discuss this issue.
2. Other states define "interpreting" or "interpretive services" for the deaf or hard of hearing. However, the definitions are very technical and have significant differences. I don't know what definition is consistent with your intent, so I didn't use one. Also, some states don't define the concept, so a definition might not be necessary. Please let me know what you think.
3. The bill prohibits interpreting for compensation. The only exemption is for court interpreters, as noted in item 1. Is that okay, or do you want to include other exemptions?
4. Some other states are more specific about the type of certification that a person must have from the Registry of Interpreters for the Deaf or the National Association of the Deaf. The bill simply requires that a person must be certified. Is that okay?
5. The \$53[✓] renewal fee is the basic renewal fee for any credential that is created in this biennium.
6. I tried to keep the other provisions of this bill as minimal as possible. Please let me know if these other provisions (e.g., discipline, code of ethics, and penalties) are okay.

Inc. 5
Mark D. Kunkel
Legislative Attorney
Phone: (608) 266-0131
E-mail: mark.kunkel@legis.state.wi.us

This bill is
a redraft of 4386
2001 LRB-1414/1.

DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-1414/1dn
MDK:jld:cph

January 13, 2003

Senator Kedzie:

This bill is a redraft of 2001 LRB-4386/1. Please note the following about this bill:

1. The bill creates an exception for court interpreters because, under current law, they must be certified by the Supreme Court. In addition, the exception avoids a separation of powers issue. Please contact me if you wish to discuss this issue.
2. Other states define "interpreting" or "interpretive services" for the deaf or hard of hearing. However, the definitions are very technical and have significant differences. I don't know what definition is consistent with your intent, so I didn't use one. Also, some states don't define the concept, so a definition might not be necessary. Please let me know what you think.
3. The bill prohibits interpreting for compensation. The only exemption is for court interpreters, as noted in item 1. Is that okay, or do you want to include other exemptions?
4. Some other states are more specific about the type of certification that a person must have from the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., or the National Association of the Deaf. The bill simply requires that a person must be certified. Is that okay?
5. The \$53 renewal fee is the basic renewal fee for any credential that is created in this biennium.
6. I tried to keep the other provisions of this bill as minimal as possible. Please let me know if these other provisions (e.g., discipline, code of ethics, and penalties) are okay.

Mark D. Kunkel
Legislative Attorney
Phone: (608) 266-0131
E-mail: mark.kunkel@legis.state.wi.us

Kunkel, Mark

From: Phillips, Matt
Sent: Monday, February 24, 2003 4:15 PM
To: Kunkel, Mark
Subject: FW: Licensing of Interpreters

-----Original Message-----

From: Johnson, Dan (Legislature)
Sent: Tuesday, February 18, 2003 12:26 PM
To: Phillips, Matt
Subject: RE: Licensing of Interpreters

-----Original Message-----

From: Benton, Sarah DPI-WSD
Sent: Tuesday, February 18, 2003 12:09 PM
To: Sen.Kedzie
Cc: Benton, Sarah DPI-WSD
Subject: RE: Licensing of Interpreters

Senator Kedzie,

I have had some very productive meetings, one in particular arranged by the Wisconsin Technical College System Board consultant for special services. I met with interpreters from across the state who are employed by the technical or university system and we discussed how this bill will impact them. In addition, we discussed how this bill will impact the interpreter training programs in our state. It was the consensus of all present that the provisional license requirements can be met by graduating students, and the training programs will have the 37 month phase in period to prepare for this requirement. In addition, we have been emphasizing that the point of the license is to establish a minimum standard (following that established by the National Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.).

We are proposing that the Provisional license requirements be as follows:

1. Associates degree/certificate of completion, or higher, from an accredited interpreter training program. (The UW system provides a certificate of completion and the tech colleges provide an associates degree)
2. Wisconsin Interpreter Transliterator Assessment Levels (II) or (I).
3. Passage of the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. written test.
4. Membership in RID, Inc. and participation in the Certification Maintenance Program (CMP).

We suggest this license last for three years, and would be open to a reduced fee if you recommend it.

Once an individual passes the RID written test, they have five years to take the performance parts of the test and become certified. We have discussed extending the provisional license period to five years instead of three. Again, the belief is that once an individual reaches the WITA II or I Level, it would not take them five years to be prepared to pass the performance test. In addition, membership in RID automatically provides us with a system for accountability. The RID Ethical Practices System, including their grievance process, is open to ANY member of the organization, certified or not. More information regarding this system can be obtained at the RID web page www.rid.org. The WITA system has no such process, and has no system for accountability.

As for which types of national certification would be required for a license, any certification awarded by RID, Inc. would be acceptable, and NAD IV or V would be acceptable. At this time, the NAD testing system has been abandoned, and the NAD and RID are working towards a joint testing system. We would honor certifications previously awarded by these two entities, as well as the new test once it is available. Currently, all NAD certified interpreters are transitioning to the RID Ethical Practices and CMP systems. Again, more information on this is available on the RID website.

If you would like clarification on any of the above points, please let me know what I can do to assist. We are very encouraged by the support we have been receiving from both the interpreter and deaf communities. Again, we appreciate your leadership on this issue. We look forward to an updated draft incorporating the provisional license, and understand that there may be other very pressing matters that demand your attention at the moment.
thank you
Sarah

-----Original Message-----

From: Sen.Kedzie
To: Benton, Sarah DPI-WSD
Sent: 1/29/2003 10:00 AM
Subject: Licensing of Interpreters

Sarah:

Thank you for responding to my questions. I like the idea regarding the provisional license, and have a few additional questions before I have the bill re-drafted.

1. With regards to the provisional license, should we require the license holder to have obtained a specific WITA Level, or would any Level be acceptable during the provisional period? Should we require licensees to show progress?
2. Should we charge the full \$53 fee to provisional license holders?
3. How long should we allow someone to hold a provisional license before they have to get either RID or NAD certified?
4. Both RID and NAD have various certification levels. Do we need to specify a minimum level of certification to hold a license? Maybe we need to specify that they need to be certified in the area in which they are interpreting (general, legal, medical, etc.). Another option would be to allow the Dept. of Regulation and Licensing to administer rules stating the level of certification based on the type of interpreting an individual is doing.

Thanks again for your input. I look forward to your responses.

Sincerely,

Neal Kedzie
State Senator
11th Senate District

- Matt Phillips
- Fredzie

2003 BILL

(1) Provisional license
§ 33
only renew

(2) WI. interpreter assessment level
- go with level I (if assessment level)
- OHFS

(3) also - WAD IV § 929 RID → + DRL prom.
rules if requests go away

1 AN ACT to create 440.032 and 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes; relating to:
2 licensing interpreters for the deaf or hard of hearing, granting rule-making
3 authority, and providing a penalty.

Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under this bill, a person may not, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of hearing unless the Department of Regulation and Licensing (DRL) has granted a license to the person. This prohibition does not apply until the first day of the 37th month beginning after the effective date of the bill. In addition, the prohibition does not apply to interpreters who are certified by the Wisconsin Supreme Court to act as qualified interpreters in court proceedings.

The bill requires DRL to grant a license to a person who submits an application to DRL, pays a fee, and submits evidence satisfactory to DRL that the person is certified by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., the National Association of the Deaf, or a successor organization recognized by DRL. The bill prohibits DRL from promulgating rules that impose additional requirements for obtaining a license. A person who is licensed by DRL must notify DRL within 30 days if the organization that certified the person revokes the certification and DRL must revoke the license.

The bill requires DRL to promulgate rules that establish a code of ethics that governs the professional conduct of licensees. In addition, DRL may take disciplinary action, including suspending or revoking a license, against a licensee who violates the bill's requirements, including the code of ethics. Any person who

BILL

violates the bill's requirements, including a licensee, may be fined not more than \$200, imprisoned for not more than six months, or both.

Finally, a license under the bill must be renewed every two years, and an applicant for renewal must provide evidence satisfactory to DRL that the organization that certified the applicant has not revoked the certification.

Because this bill creates a new crime or revises a penalty for an existing crime, the Joint Review Committee on Criminal Penalties may be requested to prepare a report concerning the proposed penalty and the costs or savings that are likely to result if the bill is enacted.

For further information see the *state and local* fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

1 **SECTION 1.** 440.032 of the statutes is created to read:

2 **440.032 Interpreting for the deaf or hard of hearing. (1)** LICENSE
3 REQUIRED. (a) Except as provided in par. (b), after the first day of the 37th month
4 beginning after the effective date of this paragraph [revisor inserts date], no
5 person may, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of
6 hearing unless the person is licensed by the department under sub. (2).

7 (b) This subsection does not apply to interpreters certified by the supreme court
8 to act as qualified interpreters in court proceedings under s. 885.38 (2).

9 **(2) LICENSURE REQUIREMENTS.** The department shall grant a license as an
10 interpreter for the deaf or hard of hearing to a person who does all of the following:

11 (a) Submits an application on a form provided by the department.

12 (b) Pays the fee specified in s. 440.05 (1).

13 (c) Submits evidence satisfactory to the department that the person is certified
14 by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., the National Association of the
15 Deaf, or a successor organization recognized by the department.

BILL

1 **(3) NOTIFICATION REQUIRED.** A person who is licensed under sub. (2) shall notify
2 the department in writing within 30 days if an organization specified in sub. (2) (c)
3 revokes the person's certification. The department shall revoke a license granted
4 under sub. (2) if such an organization revokes such a certification.

5 **(4) LICENSE RENEWAL.** The renewal dates for licenses granted under sub. (2) are
6 specified in s. 440.08 (2) (a). Renewal applications shall be submitted to the
7 department on a form provided by the department and shall include the renewal fee
8 specified in s. 440.08 (2) (a) and evidence satisfactory to the department that the
9 person's certification specified in sub. (2) (c) has not been revoked.

10 **(5) RULE MAKING.** (a) The department may not promulgate rules that impose
11 requirements for granting a license that are in addition to the requirements specified
12 in sub. (2).

13 (b) The department shall promulgate rules that establish a code of ethics that
14 governs the professional conduct of persons licensed under sub. (2).

15 **(6) DISCIPLINARY PROCEEDINGS AND ACTIONS.** Subject to the rules promulgated
16 under s. 440.03 (1), the department may make investigations and conduct hearings
17 to determine whether a violation of this section or any rule promulgated under this
18 section has occurred and may reprimand a person who is licensed under sub. (2) or
19 may deny, limit, suspend, or revoke a license granted under sub. (2) if it finds that
20 the applicant or licensee has violated this section or any rule promulgated under this
21 section.

22 **(7) PENALTY.** A person who violates this section or any rule promulgated under
23 this section may be fined not more than \$200 or imprisoned for not more than 6
24 months or both.

25 **SECTION 2.** 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes is created to read:

Text

Contact Us

July 15, 2002



A Sign Language Interpreting Resource, LLC.



Services



Mission



Staff



Conference



Request Service



Video



Professional Development



Publications



FAQ



History



Links

■ **Certification of Sign Language Interpreters: What Do All These Letters Mean?** by Beth Schoenberg, June 1999

■ All consumers who contract for a service want to know that their service provider is competent. However, most consumers don't have the knowledge to evaluate the services provided by a sign language interpreter. Interpreter certification is important because it guarantees that the interpreter you hire has at least a minimum level of skill. In order to receive certification, an interpreter must pass a rigorous examination which includes both skills and knowledge. Many interpreters have received a "certificate of completion" from an interpreter training program; this is NOT the same thing as being a certified interpreter. By hiring a certified interpreter, you know that your interpreter has been judged by his or her peers and consumers as capable to provide quality services. Additionally a grievance system has been established by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (RID) in the case that you feel an RID certified interpreter has behaved unethically; this provides additional protection for consumers.

■ It is important to realize that a certified interpreter is not necessarily qualified for every interpreting situation and environment. Many interpreting assignments require additional skills or training above and beyond the entry level certification. SignOn is proud to work only with RID certified interpreters who are actively pursue professional development opportunities; many of SignOn's interpreters have taken advanced training in specialized areas. However, SignOn does have an apprenticeship program, where interpreters who do not yet hold certification work in conjunction with a certified interpreter. The SignOn scheduler can help you determine the needs of your situation and can schedule you an appropriate interpreter.

■ To the dismay of many consumers, the interpreting profession has a plethora of different certifications,



SignOn
Accepts
VISA &
MasterCard

which makes it difficult to remember all the different acronyms and meanings.

- Here is a short introduction to interpreter certification: There are two systems for sign language interpreter certification, with different testing structures and administrating organizations.
- **The Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (RID)** has been certifying sign language interpreters for over 25 years. Their testing system is a two part process, consisting of a written test and a performance test. The written test must be passed before a candidate can take the performance test. The performance test is graded on a pass/fail system, with the requirement that an interpreter must have skills above a minimum level in order to receive a passing score. The certifications given by RID are represented by the following acronyms:

CI (Certificate of Interpretation): qualified to interpret between spoken English and American Sign Language

CT (Certificate of Transliteration): qualified to transliterate between spoken English and a signed English system

SC:L (Specialist Certificate: Legal): qualified to interpret in a variety of legal situations

OTC (Oral Transliterating Certificate): qualified to work as an oral interpreter (an interpreter who makes spoken English visible to a consumer who relies on speechreading or lipreading)

CDI (Certified Deaf Interpreter): a deaf interpreter who is to act as a relay (or intermediary) interpreter.

- To confuse things even further, when RID revised their certification testing in the mid eighties, they also changed the terminology they used for their certificates. Consequently, you may find interpreters who possess the following certificates:

CSC (Comprehensive Skills Certificate)

IC (Interpreting Certificate)

TC (Transliteration Certificate)

RSC (Reverse Skills Certificate).

Interpreters who hold these certificates are also skilled, but were evaluated prior to 1989.

- **All of SignOn's interpreters hold RID certification.**

Four of SignOn's managing members, Karen Carlson,

Francie Sorenson, Beth Schoenberg, and Jody Mayer are Local Test Administrators for the RID testing system and can be helpful in explaining this process.

The National Association of the Deaf (NAD) developed a testing system that is administered in Washington State by the Washington State Association of the Deaf (WSAD). Interpreters who take this test are giving a rating corresponding to a skill level, which is represented numerically. Levels 1 and 2 originally corresponded to unqualified levels of skill, and are no longer given. You may see NAD certified interpreters with the following rankings:

Level 3: generalist

Level 4: advanced

Level 5: master.

Whereas both NAD and RID certifications indicate that the holder has proven a certain level of skills, the different certifications and levels do not parallel each other, that is, a NAD level 5 is not equivalent to an RID CI and CT.

If you have questions about certification of sign language interpreters, or would like to know how to determine an interpreter's qualifications, please contact SignOn.

"We greatly appreciate how quickly SignOn responds to our requests."



SignOn, LLC
TTY: 206-632-7200
Voice: 206-632-7100
Fax: 206-632-0405

Toll Free in Washington State
TTY and Voice 866-688-7100
E-mail: Terps@SignOnASL.com

SignOn, LLC
6041 California Ave SW #105
Seattle WA 98136
www.SignOnASL.com



Annual Membership Application

Fiscal Year 2004 (July 1, 2003 - June 30, 2004)

Registry of Interpreters for the Deaf

333 Commerce Street
 Alexandria, VA 22314
 703/838-0030 (V) 703/838-0459 (TTY), 703/838-0454 FAX
 membership@rid.org • www.rid.org



Member-Get-A-Member Campaign

I was referred by: _____

Deaf Deaf-Blind Hard-of-Hearing Hearing Female Male

Check All That Apply:

African American/Black Asian American/Pacific Islander Euro-American/White
 Hispanic/Latino(a) American Indian/Alaskan Native Other _____

Mr. Mrs. Ms. Dr. _____

Address: _____ Apt. _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone(s): _____
 Home: V TTY B Work: V TTY B Fax: _____

E-mail: _____

Confidential Information:

Home Phone Work Phone Address
 Fax E-mail

CODE OF ETHICS:

By joining RID, a member agrees to adhere to the RID Code of Ethics. The Ethical Practices System applies to current individual members who are providing interpreting services and not to organizations or non-practitioners.

Would you like to be listed in the Membership Directory as a freelance interpreter? YES NO

List any RID Affiliate Chapter(s) that you belong to: (Voting members must be a member of an affiliate chapter) _____

MEMBERSHIP CATEGORIES

Are You an NAD Member? YES NO

Certified* **\$115 (1 Year)**
 Individuals holding current RID certification. **\$225 (2 Years - Save \$5!)**
\$335 (3 Years - Save \$10!)

Senior Citizen Discount* **\$67 (1 Year)**
 55 years of age or older. **\$129 (2 Years - Save \$5!)**
 Must attach a copy of an I.D. **\$191 (3 Years - Save \$10!)**
 if not already submitted.

Certified: Inactive **\$24 (1 Year)**
 Contact Membership Services for details.

Certified: Retired **\$24 (1 Year)**
 Formerly certified individuals who have retired from interpreting or transliterating. Must be 55 years of age or older. Must attach a photocopy of an I.D.

Student **\$25 (1 Year)**
 For students currently enrolled at least part-time in an interpreter training program. **Must attach current copy of class schedule or current letter from coordinator/instructor to application.** Does not include eligibility to vote.

Trial **\$15 (1 Year)**
 Receive a subscription to *VIEWS* as a one year introduction to RID. No other benefits or member discounts apply.

Associate **\$85 (1 Year)**
 Individuals engaged in interpreting or transliterating but not holding RID certification. Eligible to participate in the Associate Continuing Education Tracking Program (ACET) **Add \$15**
\$165 (2 Years - Save \$5!)
\$245 (3 Years - Save \$10!)

Senior Citizen Discount **\$45 (1 Year)**
 55 years of age or older. **\$85 (2 Years - Save \$5!)**
 Must attach a copy of an I.D. **\$125 (3 Years - Save \$10!)**
 if not already submitted.

Organizational **\$150 (1 Year)**
 Organizations and agencies that support RID's purposes and activities.
 Interpreter service agency
 Interpreter training program
 Other

Supporting **\$24 (1 Year)**
 Individuals who support RID but are not engaged in interpreting. Does not include eligibility to vote or reduced testing fees.

***IMPORTANT: Certified members must satisfy Certification Maintenance Program (CMP) requirements to maintain Certified status.**

SPECIAL INTEREST GROUPS - Activities of SIGs are determined and carried out by the SIG leadership. You must be an RID member to join a SIG.

Deaf Caucus - \$10.00 Educational Interpreters and Transliterators - \$ 5.00 Hearing Interpreters with Deaf Parents - \$ 10.00
 Interpreter Service Managers - \$ 5.00 Interpreters and Transliterators of Color - \$ 5.00 Interpreters for the Deaf-Blind - \$10.00
 Lesbian and Gay Interpreters and Transliterators - \$10.00

PRORATED MEMBERSHIP DUES

*****FOR NEW MEMBERS ONLY*****

Prorated membership dues are available only to **NEW** members joining the organization after the first quarter of our fiscal year. See the chart below to determine if prorated dues apply.

If You Join Between:	4/1-9/30	10/1-12/31	1/1-3/31
CATEGORY:			
Associate	\$85.00	\$63.75	\$42.50
Student	\$25.00	\$18.75	\$12.50
Supporting	\$24.00	\$18.00	\$12.00
Organizational	\$150.00	\$112.50	\$75.00
Trial	\$15.00	\$11.25	\$7.50

PAYMENT METHOD MC VISA Disc. AmEx Ck# _____ Money Order

Card#: _____ Exp. Date: _____

Signature: _____

PAYMENT INFORMATION

Membership Dues and Fees \$ _____
 Late Fee - Add \$9.50 (Certified members renewing after 7/31/03) \$ _____
 ACET (Associate members only-optional) \$ _____
 Special Interest Group (optional) \$ _____
 Tax Deductible Contribution (optional) \$ _____
 TOTAL Enclosed (U.S. Dollars Only) \$ _____


[wisconsin.gov home](http://wisconsin.gov)
[state agencies](#)
[subject directory](#)
[Department of Health & Family Services](#) | [Programs & Services](#) | [Partners & Providers](#) | [Licensing](#) | [Reference Center](#) | [Search](#)
[Home Page](#)

WITA Levels

[Mission Statement](#)
[Level 1](#)
[Level 2](#)
[Level 3](#)
[Level 4](#)
[Staff Map](#)

WITA Common Questions

[TAP Application \(PDF\)](#)

RID Levels

[TEPP Vendors \(PDF\)](#)
[CI](#)
[CT](#)
[CI and CT](#)
[MCSC](#)
[CSC](#)
[RSC](#)
[CLIP](#)
[CLIP-R](#)
[CDI](#)
[CDI-P](#)
[SC:L](#)
[Prov. SC:L](#)
[SC:PA](#)
[Services](#)
[OTC](#)
[OIC:C](#)
[OIC:S/V](#)
[OIC:V/S](#)
[IC and TC](#)
[IC](#)
[TC](#)
[WITA Interpreter List Captioning List Agencies List](#)

NAD Levels

[Level V](#)
[Level IV](#)
[Level III](#)
[Get Acrobat Reader](#)

Description of WITA Verification Levels

Wisconsin has no legal mandate for minimum skill in interpreting settings. The Office for the Deaf and Hard of Hearing, however, recommends that all interpreters and consumers of interpreting services use the recommended guidelines below for interpreter and transliterator usage. These functional descriptions have been developed by the WITA Management Board.

The Office for the Deaf and Hard of Hearing strongly encourages all interpreters, transliterators and consumers to follow the established guidelines. All levels have previously met a requirement to take and pass a valid and reliable examination assuring the candidate's knowledge of Code of Ethics and professional practices.

When selecting an interpreter, the consumer's preference, interpreter's familiarity with subject matter of situation are to be considered along with the interpreter's skill level.

Level 1 Interpreters and/or Transliterators:

Level 1 practitioner interpreters and/or transliterators are able to interpret/transliterate so as to convey the content of the message. Can function expressively and receptively in most situations.

Can function well as an interpreter/transliterator in most of situations.

Should not be used in any:

Civil or criminal court cases
Extensive mental health therapy
Critical medical situations

Level 2 Interpreters and/or Transliterators:

Level 2 intermediate interpreters and/or transliterators are able to interpret or transliterate a significant portion of the message clearly. Can function expressively and receptively in many situations.

For example, can be used in:

Most one-on-one situations
 Most group sessions
 Platform interpreting

Should not be used in any:

Legal situations
Mental health situations
Serious medical situations
Critical situations of any nature

Level 3 Interpreters and/or Transliterators:

A Level 3 interpreter and/or transliterator identifies someone with slightly more refined skills for sign facilitation. Ample time is needed for individuals possessing this level to process messages.

Can be used in:

Some one-to-one situations and small group sessions/workshops
 Limited Platform (with prior practice)

Should not be used in any:

Legal situations
Mental health situations
Educational settings
Interviews
Formal platform situations
Serious medical situations
Critical situations of any nature

Level 4 Interpreters and/or Transliterators:

Level 4 identifies a level of skill that reflects a probationary sign facilitator who is only able to assist in basic communication situations. Individuals possessing this level are not able to handle simultaneous language facilitation.

Can be used in:

Slow paced, basic and simple communication situations
 Limited one on one situations
 Limited platform (with preparation and practice prior to job)

Should not be used in any:

Legal situation
Mental health situation
Employment situation
Educational setting
Formal Platform interpreting
Medical situation
Critical situation of any nature

Expiration Status: All WITA levels Performance test results expire in three (3) years.

Reassessing is allowed six (6) months after candidate takes the performance test.

Candidates who have gone through the WITA assessment often have different levels for their interpreting skills and their transliterating skills.

Example:

Cosmo can have a Interpreter Level 1 and a Transliterater Level 2 (I - 1, T - 2) while Zelda holds a Interpreter Level 4 but failed the Transliteration portion of the WITA (I - 4, T - 0).

For any questions regarding WITA please click on this: [WITA Common Questions](#)

Description of RID Certification Levels

CI (Certificate of Interpretation)

Holders of this certificate are recognized as fully certified in Interpretation and have demonstrated the ability to interpret between American Sign Language (ASL) and spoken English in both sign-to-voice and voice-to-sign. The interpreter's ability to transliterate is not considered in this certification. Holders of the CI are recommended for a broad range of interpretation assignments. This test is currently available.

CT (Certificate of Transliteration)

Holders of this certificate are recognized as fully certified in Transliteration and have demonstrated the ability to transliterate between English-based sign language and spoken English in both sign-to-voice and voice-to-sign. The transliterater's ability to interpret is not considered in this certification. Holders of the CT are recommended for a broad range of transliteration assignments. This test is currently available.

CI and CT (Certificate of Interpretation and Certificate of Transliteration)

Holders of both full certificates (as listed above) have demonstrated

competence in both interpretation and transliteration and have the same flexibility of job acceptance as holders of the CSC listed below. Holders of the CI and CT are recommended for a broad range of interpretation and transliteration assignments.

CLIP (Conditional Legal Interpreting Permit)

Holders of this conditional permit have completed an RID recognized training program designed for interpreters and transliterators who work in legal settings. Generalist certification (CI and CT, or CSC) is required prior to enrollment in the training program. This permit is valid until one year after the Specialist Certificate: Legal written and performance test is available nationally. CLIP holders must take and pass the new legal certification examination in order to maintain certification in the specialty area of interpreting in legal settings. Holders of this conditional permit are recommended for a broad range of assignments in the legal setting. The CLIP is no longer available.

CLIP-R (Conditional Legal Interpreting Permit-Relay)

Holders of this conditional permit have completed an RID recognized training program designed for interpreters and transliterators who work in legal settings and who are also Deaf or hard-of-hearing. Generalist certification for interpreters/translitterators who are Deaf or hard-of-hearing (RSC or CDI-P) is required prior to enrollment in the training program. This permit is valid until one year after the Specialist Certificate: Legal written and performance test for Deaf interpreters is available nationally. CLIP-R holders must take and pass the new legal certification examination in order to maintain certification in the specialized area of interpreting in legal settings. Holders of this conditional permit are recommended for a broad range of assignments in the legal setting. The CLIP-R is still offered.

CDI-P (Certified Deaf Interpreter-Provisional)

Holders of this provisional certification are interpreters who are Deaf or hard-of-hearing and who have demonstrated a minimum of one year experience working as an interpreter, completion of at least 8 hours of training on the RID Code of Ethics, and 8 hours of training in general interpretation as it relates to the interpreter who is Deaf or hard-of-hearing. Provisional certification is valid until one year after the Certified Deaf Interpreter written and performance test is available nationally. Provisional certificate holders must take and pass the CDI examination in order to remain certified as a Deaf interpreter. Holders of this provisional certificate are recommended for a broad range of assignments where an interpreter who is Deaf or hard-of hearing would be beneficial. The CDI-P is still offered.

CDI (Certified Deaf Interpreter)

Holders of this certification are interpreters who are Deaf or hard-of-hearing and who have demonstrated a minimum of one year experience working as an interpreter, completion of at least 8 hours of training on the RID Code of Ethics, and 8 hours of training in general

interpretation as it relates to the interpreter who is Deaf or hard-of-hearing. Holders of this certificate are recommended for a broad range of assignments where an interpreter who is Deaf or hard-of-hearing would be beneficial. This test is being revised and is not currently available.

CSC (Comprehensive Skills Certificate)

Holders of this full certificate have demonstrated the ability to interpret between American Sign Language and spoken English and to transliterate between spoken English and a English-based sign language. The CSC examination was offered until 1987. Holders of this certificate are recommended for a broad range of interpreting and transliterating assignments. This test is no longer offered.

MCSC (Master Comprehensive Skills Certificate)

The MCSC examination was designed with the intent of testing for a higher standard of performance than the CSC. Holders of this certificate were required to hold the CSC prior to taking this exam. Holders of this certificate are recommended for a broad range of interpreting and transliterating assignments. This certificate is no longer offered.

RSC (Reverse Skills Certificate)

Holders of this full certificate demonstrated the ability to interpret between American Sign Language and English-based sign language or transliterate between spoken English and a signed code for English. Holders of this certificate are Deaf or hard-of-hearing and interpretation/transliteration is rendered in American Sign Language, spoken English, a signed code for English or written English. Holders of the RSC are recommended for a broad range of interpreting assignments where the use of an interpreter who is Deaf or hard-of-hearing would be beneficial. This certificate is no longer offered. People interested in this area will apply for the CDI-P and/or take the CDI exam.

SC:L (Specialist Certificate: Legal)

Holders of this specialist certificate have demonstrated specialized knowledge of legal settings and greater familiarity with language used in the legal system. Generalist certification and documented training and experience is required prior to sitting for this exam. Holders of the SC:L are recommended for a broad range of assignments in the legal setting. This test is currently available.

Prov. SC:L (Provisional Specialist Certificate: Legal)

Holders of this provisional certificate hold generalist certification and have completed RID approved training required prior to sitting for the SC:L exam. This provisional certification is valid until one year after the Specialist Certificate: Legal written and performance test is available nationally. Holders of this certificate are recommended for assignments in the legal setting. Prov. SC:L is no longer available.

SC:PA (Specialist Certificate: Performing Arts)

Holders of this certificate were required to hold RID generalist certification (CSC) prior to sitting for this examination and have demonstrated specialized knowledge in performing arts interpretation. Holders of this certificate are recommended for a broad range of assignments in the performing arts setting. The SC:PA is no longer offered.

OTC (Oral Transliteration Certificate)

Holders of this generalist certificate have demonstrated ability to transliterate a spoken message from a person who hears to a person who is deaf or hard-of-hearing and the ability to understand and repeat the message and intent of the speech and mouth movements of the person who is deaf or hard-of-hearing. This test is currently available.

OIC:C (Oral Interpreting Certificate: Comprehensive)

Holders of this generalist certificate demonstrated the ability to transliterate a spoken message from a person who hears to a person who is deaf or hard-of-hearing and the ability to understand and repeat the message and intent of the speech and mouth movements of the person who is deaf or hard-of-hearing. This certification is no longer offered. Individuals wishing oral certification should take the OTC exam noted above.

OIC:S/V (Oral Interpreting Certificate: Spoken to Visible)

Holders of this partial certificate demonstrated the ability to transliterate a spoken message from a person who hears to a person who is deaf or hard-of-hearing. This individual received scores on the OIC:C examination which prevented the awarding of full OIC:C certification. The OIC:S/V is no longer offered. Individuals wishing oral certification should take the OTC exam noted above.

OIC:V/S (Oral Interpreting Certificate: Visible to Spoken)

Holders of this partial certificate demonstrated ability to understand the speech and silent mouth movements of a person who is deaf or hard-of-hearing and to repeat the message for a hearing person. This individual received scores on the OIC:C examination which prevented the awarding of full OIC:C certification. The OIC:V/S is no longer offered. Individuals wishing oral certification should take the OTC exam noted above.

IC/TC (Interpretation Certificate/Transliteration Certificate)

Holders of this partial certificate demonstrated ability to transliterate between English and a signed code for English and the ability to interpret between American Sign Language and spoken English. This individual received scores on the CSC examination which prevented the awarding of full CSC certification. The IC/TC is no longer offered.

IC (Interpretation Certificate)

Holder of this partial certificate demonstrated ability to interpret between American Sign Language and spoken English. This individual received scores on the CSC examination which prevented the awarding of full CSC certification or partial IC/TC certification. The IC was formerly known as the Expressive Interpreting Certificate (EIC). The IC is no longer offered.

TC (Transliteration Certificate)

Holders of this partial certificate demonstrated the ability to transliterate between spoken English and a signed code for English. This individual received scores on the CSC examination which prevented the awarding of full CSC certification or IC/TC certification. The TC was formerly known as the Expressive Transliterating Certificate (ETC). The TC is no longer offered.

Description of NAD Certification Levels

Level V (Master) - The Level V Certification indicates that the interpreter is a master interpreter. The interpreter very rarely demonstrates difficulty in any interpreting situation.

Level IV (Advanced) - The Level IV Certification indicates that the interpreter is an advanced interpreter. The interpreter does very well in voice-to-sign. The interpreter demonstrates little difficulty in sign-to-voice. The interpreter may demonstrate oddities in sign style, choice of signs used; however, the interpreter demonstrates the skill necessary for just about any interpreting situation.

Level III - (Generalist) - The Level III Certification indicates that the interpreter is a generalist interpreter. The interpreter is one who shows a good sign vocabulary but may have some problems in sign-to-voice.

NAD NIC Explanation Sheet

Last Revised: *June 19, 2003*



[Back to top](#) | [About](#) | [Contact](#) | [Disclaimer](#) | [Privacy Notice](#) | [Feedback](#)

Wisconsin Department of Health and Family Services

2

NOTE

By Friday PM
6/18

2003 BILL

AM
has been
sun

Any questions?
See CMH
while I am
gone.
- MDT

Regen

1 AN ACT to create 440.032 and 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes; relating to:
2 licensing interpreters for the deaf or hard of hearing, granting rule-making
3 authority, and providing a penalty.

However, this

Analysis by the Legislative Reference Bureau

Under this bill, a person may not, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of hearing unless the Department of Regulation and Licensing (DRL) has granted a license to the person. ~~This prohibition does not apply until the first day of the 37th month beginning after the effective date of the bill. In addition, the prohibition does not apply to interpreters who are certified by the Wisconsin Supreme Court to act as qualified interpreters in court proceedings.~~

The bill requires DRL to grant a license to a person who submits an application to DRL, pays a fee, and submits evidence satisfactory to DRL that the person is certified by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., the National Association of the Deaf, or a successor organization recognized by DRL. The bill prohibits DRL from promulgating rules that impose additional requirements for obtaining a license. A person who is licensed by DRL must notify DRL within 30 days if the organization that certified the person revokes the certification and DRL must revoke the license.

The bill requires DRL to promulgate ^{all} rules that establish a code of ethics that governs the professional conduct of licensees. In addition, DRL may take disciplinary action, including suspending or revoking a license, against a licensee who violates the bill's requirements, including the code of ethics. Any person who

✓
INSERT
IA

BILL

violates the bill's requirements, including a licensee, may be fined not more than \$200, imprisoned for not more than six months, or both.

Finally, a license under the bill must be renewed every two years, and an applicant for renewal must provide evidence satisfactory to DRL that the organization that certified the applicant has not revoked the certification.

Because this bill creates a new crime or revises a penalty for an existing crime, the Joint Review Committee on Criminal Penalties may be requested to prepare a report concerning the proposed penalty and the costs or savings that are likely to result if the bill is enacted.

For further information see the *state and local* fiscal estimate, which will be printed as an appendix to this bill.

The people of the state of Wisconsin, represented in senate and assembly, do enact as follows:

✓ INSERT 1-2
④
② ← ③
① LICENSE

1 SECTION 1. 440.032 of the statutes is created to read:

2 440.032 Interpreting for the deaf or hard of hearing.
3 REQUIRED. (a) ~~Except as provided in par (b), after the first day of the 37th month~~
4 ~~beginning after the effective date of this paragraph [revisor inserts date]~~ no
5 person may, for compensation, provide interpretation services for the deaf or hard of
6 hearing unless the person is licensed by the department under sub. (2).
7

8 (b) This subsection does not apply to interpreters certified by the supreme court
9 to act as qualified interpreters in court proceedings under s. 885.38 (2).

9 (2) LICENSURE REQUIREMENTS. The department shall grant a license as an
10 interpreter for the deaf or hard of hearing to a person who does all of the following:

- 11 (a) Submits an application on a form provided by the department.
- 12 (b) Pays the fee specified in s. 440.05 (1).
- 13 (c) Submits evidence satisfactory to the department that the person is certified
14 by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., the National Association of the
15 Deaf, or a successor organization recognized by the department.

✓ INSERT 2-8

BILL

4 ← ③

③ (a)

1 (3) NOTIFICATION REQUIRED. A person who is licensed under sub. (2) shall notify

2 the department in writing within 30 days if ~~an organization~~ specified in sub. (2) (a)

3 ~~revokes~~ the person's certification. The department shall revoke a license granted

4 under sub. (2) if such ~~an organization~~ ^{is revoked} a certification. is revoked

5 (4) LICENSE RENEWAL. The renewal dates for licenses granted under sub. (2) are

6 specified in s. 440.08 (2) (a). Renewal applications shall be submitted to the

7 department on a form provided by the department and shall include the renewal fee

8 specified in s. 440.08 (2) (a) and evidence satisfactory to the department that the

9 person's certification specified in sub. (2) (a) has not been revoked.

6 ← ③

10 (5) RULE MAKING. (a) The department may not promulgate rules that impose

11 requirements for granting a license that are in addition to the requirements specified

12 in sub. (2).

(b) The department shall promulgate rules that establish a code of ethics that

14 governs the professional conduct of persons licensed under sub. (2).

15 (6) DISCIPLINARY PROCEEDINGS AND ACTIONS. Subject to the rules promulgated

16 under s. 440.03 (1), the department may make investigations and conduct hearings

17 to determine whether a violation of this section or any rule promulgated under this

18 section has occurred and may reprimand a person who is licensed under sub. (2) or

19 may deny, limit, suspend, or revoke a license granted under sub. (2) if it finds that

20 the applicant or licensee has violated this section or any rule promulgated under this

21 section.

22 (7) PENALTY. A person who violates this section or any rule promulgated under

23 this section may be fined not more than \$200 or imprisoned for not more than 6

24 months or both.

25 SECTION 2. 440.08 (2) (a) 38j. of the statutes is created to read:

BILL

1 440.08 (2) (a) 38j. Interpreter for the deaf or hard of hearing: September 1 of
2 each odd-numbered year; \$53.

3

(END) ✓

↑
INSECT 4-2

d-note
↓

1

INSERT 1A:

The bill requires DRL to grant ^{two} ~~2~~ different types of licenses. The first type of license may be granted by DRL only until ^{three} ~~3~~ years after the bill's effective date. DRL must grant the license to a person who pays a fee and provides evidence that he or she: 1) has an associate degree in interpretation for the deaf or hard of hearing or a certificate of completion of an education and training program regarding such interpretation; 2) is verified as level 1 or higher by an interpretation program administered by the Department of Health and Family Services; 3) has passed the written examination administered by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (RID); and 4) is a member of the RID and participates in the RID's continuing education program. This type of license is valid for ~~3~~ years and may not be renewed.

The second type of license must be renewed every ^{two} ~~3~~ years by the license holder, and may be granted by DRL before and after the ~~3~~ year deadline for the first type of license. DRL must grant the second type of license to a person who pays a fee and provides evidence that he or she has one of the following certifications: 1) any certification granted by the RID or its successor; 2) certification level 4 or 5 granted by the National Association of the Deaf or its successor; or 3) any certification granted by any other organization that DRL determines is substantially equivalent to one of the foregoing certifications. A person who is granted such a license must notify DRL within 30 days if the person's certification is revoked, and DRL must then revoke the license.

2

INSERT 1-2:

3

~~NO~~ (1) DEFINITION. In this section, "Wisconsin interpreting and transliterating assessment" means a program administered by the department of health and family service ^s to determine and verify the level of competence of communication access services providers who are not certified by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., the National Association of the Deaf, National Court Reporters Association, or other similar nationally recognized certification organization.

4

5

6

7

8

9

INSERT 2-8:

10

(3) LICENSURE REQUIREMENTS. (a) The department shall grant a license as an interpreter for the deaf or hard of hearing to a person who submits an application on a form provided by the department, pays the fee specified in s. 440.05 (1), and

11

12



1 submits evidence satisfactory to the department that the person has one of the
2 following certifications:

3 1. Any certification granted by the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.,
4 or its successor.

5 2. Certification level 4 or 5 granted by the National Association of the Deaf or
6 its successor.

7 3. Any certification granted by any other organization that the department
8 determines is substantially equivalent to a certification specified in [✓]subd. 1. or 2.

9 (b) 1. The department shall grant a license as an interpreter for the deaf or hard
10 of hearing to a person who submits an application on a form provided by the
11 department, pays the fee specified in s. 440.05 (1), [✓]and submits evidence satisfactory
12 to the department that the person satisfies all of the following:

13 a. The person has received an associate degree in interpretation for the deaf
14 or hard of hearing or has received a certificate of completion of an education and
15 training program regarding such interpretation.

16 b. The person is verified by the Wisconsin interpreting and transliterating
17 [✓]assessment as level 1 or higher in interpreting or transliterating.

18 c. The person has passed the written examination administered by the Registry
19 of Interpreters for the Deaf, Inc.

20 d. The person is a member of the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc., and
21 participates in the certification maintenance program of the ~~Registry~~.

22 2. A license granted under subd. 1, [○]is valid for 3 years and is not required to be,
23 and may not be, renewed.

24 3. This paragraph [✓]does not apply after the first day of the 37th month beginning
25 after the effective date of this subdivision [✓].... [revisor inserts date].

(end ins 2-8)

1

INSERT 4-2:

2

SECTION 1. Effective date.

3

(1) This act takes effect on the first day of the 7th month beginning after

4

publication. ✓

**DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU**

LRB-1414/2dn

MDK:.....

Handwritten initials: JLD

Sen. Kedzie:

Please review this version to make sure that it achieves your intent. In particular, please note the following:

1. The licenses granted under proposed s. 440.032 (3) (b) [✓] correspond to what the instructions refer to as "provisional" licenses. Note, however, that it isn't necessary to use the term "provisional" [?]
2. One of the requirements for a provisional license is that a person must "participate" in the certification maintenance program of the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. [✓] I think this requirement should be clarified. How does one tell whether a person is participating in the program? Do you mean that a person must complete the continuing education required by the program? If so, how can you tell whether a person will complete these requirements at the time that a provisional license is granted?
3. Another requirement for provisional licensure is membership in the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Note that there are the following different types of membership for individuals: certified, certified-inactive, certified-retired, student, trial, associate, and supporting. As drafted, any of these memberships is acceptable. Is that okay?
4. The definition of "Wisconsin interpreting and transliterating assessment" is based on Wis. Adm. Code s. HFS 77.03 (24).
5. I'm not sure about your intent regarding the duration of provisional licenses. As drafted, such a license may be granted by DRL until ~~8~~ ^{three} years after the effective date of the bill. (The bill itself has a delayed effective date of about ~~8~~ ^{six} months, in order to give DRL time to implement the bill's requirements.) However, an individual's provisional license is valid for ~~8~~ ^{three} years and may not be renewed. Therefore, as drafted, a person who is granted such a license ~~2~~ ^{plain} years and 364 days after the bill's effective date would have a license that is valid for ~~3~~ ^{three} years after the date that it is granted. Is that okay?

Mark D. Kunkel
Senior Legislative Attorney
Phone: (608) 266-0131
E-mail: mark.kunkel@legis.state.wi.us

DRAFTER'S NOTE
FROM THE
LEGISLATIVE REFERENCE BUREAU

LRB-1414/2dn
MDK:jld:rs

July 17, 2003

Sen. Kedzie:

Please review this version to make sure that it achieves your intent. In particular, please note the following:

1. The licenses granted under proposed s. 440.032 (3) (b) correspond to what the instructions refer to as "provisional" licenses. Note, however, that it isn't necessary to use the term "provisional."
2. One of the requirements for a provisional license is that a person must "participate" in the certification maintenance program of the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. I think this requirement should be clarified. How does one tell whether a person is participating in the program? Do you mean that a person must complete the continuing education required by the program? If so, how can you tell whether a person will complete these requirements at the time that a provisional license is granted?
3. Another requirement for provisional licensure is membership in the Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. Note that there are the following different types of membership for individuals: certified, certified-inactive, certified-retired, student, trial, associate, and supporting. As drafted, any of these memberships is acceptable. Is that okay?
4. The definition of "Wisconsin interpreting and transliterating assessment" is based on Wis. Adm. Code s. HFS 77.03 (24).
5. I'm not sure about your intent regarding the duration of provisional licenses. As drafted, such a license may be granted by DRL until three years after the effective date of the bill. (The bill itself has a delayed effective date of about six months, in order to give DRL time to implement the bill's requirements.) However, an individual's provisional license is valid for three years and may not be renewed. Therefore, as drafted, a person who is granted such a license 2 years and 364 days after the bill's effective date would have a license that is valid for three years after the date that it is granted. Is that okay?

Mark D. Kunkel
Senior Legislative Attorney
Phone: (608) 266-0131
E-mail: mark.kunkel@legis.state.wi.us

Registry of Interpreters for the Deaf

[Search the RID Web Site](#) [RID Home Page](#)[How to Become an Interpreter](#) [Online Store](#) [FAQs](#) [Contact RID](#)[Membership](#) [Testing System](#) [CMP/ACET](#) [Publications](#) [About RID](#) [Searchable Databases](#)

Certification Maintenance Program (CMP)

- ▶ [Go to the list of approved CMP and ACET Sponsors.](#)
- ▶ [Go to the Associate Continuing Education Program \(ACET\) page.](#)

Overview of the CMP

The CMP is the vehicle through which the continued skill development of certified interpreters is encouraged and monitored. Certification maintenance is a way for practitioners to maintain their skill levels, keep up with developments in the interpreting field, and assure consumers that a certified interpreter means quality interpreting services.

RID's Certification Maintenance Program began operation on July 1, 1994 and relies on RID [Approved Sponsors](#) to provide appropriate educational activities for participants. These activities can be group activities, such as workshops, lectures, or conferences or independent study activities, such as mentoring and self-study. Organizations, agencies, affiliate chapters and individuals seeking to be Approved Sponsors must complete an application process developed by the Professional Development Committee (PDC). Sponsors are monitored regularly to ensure that their activities are of high quality.

Like many educational and other professional agencies, RID requires participants to earn a specific number of continuing education units (CEUs). The CEU is a nationally recognized unit of measurement for activities that meet established criteria for increasing knowledge and competency. One CEU is equal to ten (10) contact hours of participation in an organized continuing education experience, the experience of which is based on responsible sponsorship, capable direction, and qualified instruction.

Cycle Timelines

December 31, 1999 marked the end of the first Certification Maintenance Program cycle for more than 1,900 interpreters. Completing their first cycle requirements of 9 CEUs, this group of 1,900+ interpreters began their second cycle time line on January 1, 2000 and will have four years (December 31, 2003) to complete a required 8 CEUs-6 of which must be in the Professional Studies category.

Certified Deaf Interpreters who received certification prior to July 1, 1996 had their first cycle end on December 31, 2000 and are expected to complete the required 9 CEUs by that date. This group began their second cycle time line on January 1, 2001 and will have four years (December 31, 2004) to complete a required 8 CEUs-6 of which must be in the Professional Studies category.

Those interpreters who were certified July 1, 1995 through June 30, 1996 had their first certification maintenance program cycle extended to December 31, 2000 and were expected to earn 8 CEUs by that date (6 CEUs of which must be in the Professional Studies category).

Those interpreters who were certified July 1, 1996 through June 30, 1997 have had their first certification maintenance program cycle extended to December 31, 2001 and are expected to earn

8 CEUs by that date (6 CEUs of which must be in the Professional Studies category).

Those interpreters who were certified July 1, 1997 through June 30, 1998 have had their first certification maintenance program cycle extended to December 31, 2002 and are expected to earn 8 CEUs by that date (6 CEUs of which must be in the Professional Studies category).

Those interpreters who were certified July 1, 1998 through June 30, 1999 have had their first certification maintenance program cycle extended to December 31, 2003 and are expected to earn 8 CEUs by that date (6 CEUs of which must be in the Professional Studies category).

Those interpreters who will be certified between July 1, 1999 through June 30, 2000 will be expected to earn 8 CEUs by December 31, 2004 (6 CEUs of which must be in the Professional Studies category).

After an interpreter's first cycle is completed, every cycle thereafter will begin on January 1 and run for four calendar years.

Who Participates?

Every RID certified interpreter must participate in the CMP. If you are a newly certified interpreter, you can wait until the start of the next fiscal year (July 1) to join the CMP. However, you may elect to join immediately upon being certified in order to start earning CEUs.

What are the Requirements?

The certified interpreter must earn 8.0 CEUs (80 hours) in a cycle. These eight CEUs are divided into two Content Areas: Professional Studies and General Studies.

Professional Studies - A minimum of 6 CEUs must be related to either 1) Linguistic and Cultural Studies which includes the study of any language or linguistic system, and the study of any specific culture, 2) Theoretical and Experiential Studies which includes the process of interpreting and transliterating theory and skill building activities, 3) Specialization Studies which includes specialized aspects of interpreting used in settings such as the legal, medical, mental health, and substance abuse recovery fields.

General Studies - This content area includes 1) Human Service and Leadership Studies which include topics such as leadership skills, public relations, public speaking, and community resources, and 2) General knowledge studies which include areas less obviously related to the field of interpreting and transliteration, with studies that are educationally beneficial to the participant.

How To Earn CEUs

Participants must work with an RID-Approved Sponsor to earn CEU credits. An updated listing of Approved Sponsors is available on RID's Fax-on-Demand at 800-711-3691, on the RID Web Site, and in the February 2002 issue of the VIEWS publication. When considering a workshop check the brochure or flyer for the RID CMP and a statement that reads "This organization is an RID Sponsor approved activity".

Activities That Earn CEUs

There are three means for earning CEUs:

1. RID Approved Sponsor initiated activities such as workshops, short courses, conferences, silent weekends.
2. Participant-Initiated activities such as academic coursework, in-service workshops, attending

workshops or conferences of other organizations.

3. Independent Study activities such as home study with videos, research or literature reviews, study groups, acting as a mentor or mentoree, curriculum/workshop development, teaching a workshop for the first time.

How to earn CEUs for a workshop given by an Approved Sponsor

Earning CEUs when an RID Approved Sponsor conducts the workshop is a simple process. Sign up for the workshop. When you attend, sign your name on the sign-in sheet marked, "RID Certification Maintenance Program – Certified Interpreters Only Sign Here." Be sure to have your RID Membership Number available. The membership number can be found in the lower right hand corner of your membership card.

How To Earn CEUs For An Activity Not Offered By An Approved Sponsor

1) For many of the activities listed above, you may set up an Independent Study with an RID Sponsor. Each Independent Study Plan is limited to 2.0 CEUs. You must establish the Independent Study before you begin the activity. The following steps detail the procedure to earn CEUs through the Independent Study process:

- a. Decide the activity for which you want to earn CEUs.
- b. Contact an Approved Sponsor who processes Independent Studies and discuss your ideas. Find out the type of documentation required and the number of CEUs that you can earn. You will be asked to respond in writing to the following questions: (1) What do I want to do? Briefly describe the activity you will complete for CEUs. (2) Why do I want to do it? Personal needs? Professional growth? Skill enhancement in a specific area? Increased general knowledge? Remaining current in the field? (3) What are my specific goals? Keep your goals measurable, observable, tangible! (4) How will I accomplish my goals? Briefly describe your action plan. (5) How will I show my sponsor what I learned? Describe your evaluation process. (6) How many CEUs is it worth?
- c. The Sponsor will sign and approve the Plan. You may now begin work on the activity (any work done before this point cannot earn CEUs). It is important to document your time and efforts while you work on your activity.
- d. At the completion of the activity, send the Sponsor your report, documentation, and other information outlined in the Activity Plan. The Sponsor will review the documentation to ensure that it meets the standards and goals agreed upon in the Activity Plan.
- e. The Sponsor will fill out the Independent Study Activity Report and send all required paperwork to the National Office to be added to your record.

2) Another avenue for earning CEUs not offered by an RID Approved Sponsor is through Academic Coursework. The procedure is simple and requires contact with an RID Approved Sponsor for filing the paperwork for the course. Once your academic transcript is finalized, you must submit a copy to the RID Approved Sponsor in order to attain CEU credits. If the course is offered during a semester, the number of CEUs equals 1.5 per credit (ie. a 3 credit course = 4.5 CEUs). If the course is offered during a quarter, the number of CEUs equals 1 per credit (i.e. a 3 credit course = 3 CEUs.) You must earn a grade of a C or better to receive CEUs. The course must have been taken during the participant's current CMP cycle. Paperwork may be filed anytime during that current cycle.

3) The third alternative for earning CEUs not offered by an RID Approved Sponsor is by selecting the activity you wish to participate in and contacting an RID Approved Sponsor to "sponsor" you and enable you to earn CEUs. Paperwork documentation prior to the activity must be completed by you and the RID Sponsor (the paperwork is entitled Participant Initiated Non RID Activity) and documentation support is usually required.



© Copyright Registry of Interpreters for the Deaf, Inc.

This site makes extensive use of PDF files. Please download the free PDF file reader